

Character Analysis Ability of M. Night Shyamalan Split Translation Film Characters in Indonesian EFL Students

Muthmainnah¹

Abdul Gafur Marzuki^{2*}

Santiana³

Erizar⁴

Ulinsa⁵

Utari Purwaningsi⁶

M. Asri B⁷

¹Indonesian Language Education Department, Universitas Al-Asyariah Mandar, Indonesia

²English Education Department, UIN Datokarama Palu, Indonesia

³English Education Department, Siliwangi University, Indonesia

⁴English Education Department, STAIN Teungku Dirundeng Meulaboh, Indonesia

⁵Indonesian Language Education Department, Tadulako University, Indonesia

⁷National Research and Innovation Agency, Indonesia

¹muthmainnahunasman@gmail.com

²gafurmarzuki@uindatokarama.ac.id

³santiana@unsil.ac.id

⁴erizar@staindirundeng.ac.id

⁵ulinsa.bahasaindonesia@gmail.com

⁶Utari.p@gmail.com

⁷masr004@brin.go.id

*Corresponding Author: gafurmarzuki@uindatokarama.ac.id

Abstract

The background of this research is to identify or determine the ability to analyze the character analysis of the characters in the film translation Split by M. Night Shymalayan in Semester VI Students of Indonesian Language Education Faculty of Teacher Training and Education in the 2022/2023 academic year. The number of samples in this study is 27 people, class B consisted of 24 girls and 6 boys. Data collection was used, namely test sheets and observation sheets. Then, the data analysis used in this study was the Quantitative Description technique, because the data studied were in the form of technical figures for student learning outcomes by identifying or determining the characters in the Split translation film by M. Night Shymalayan by using a certain formula. The results showed that the student's ability to analyze the characters of M. Night Shymalayan's Split translation film character in sixth-semester students of Indonesian language education experienced differences in every aspect that was assessed. The results of data analysis show that the average score obtained or achieved by class B students in the sixth semester of Indonesian language education obtained an average score of 69.26% with a total percentage of 2.57% in the good category. This means that the split translation film media helps students to identify the character analysis skills of M. Night Shymalayan's split translation film characters.

Keywords: *Analytical skills, Character, Split's subtitled film*

Introduction

Literary work is an expression or result of the author's creativity that uses language media and is immortalized for aesthetic purposes. In a literary work, the author's psychological atmosphere can be nuanced both in terms of thoughts and feelings that are captured from other people's psychological symptoms. An author not only wants to express the experience of his soul but also implicitly encourages, and influences the reader to also understand, appreciate and realize the problems and ideas expressed in his work through the characters they present (Condinho, 2008; Supatmiwati, 2013; Cahyono & Setyaningsih, 2014; Utami, 2018; Pujiantik, 2018; Ismail, 2020).

"Split" is a psychological thriller film directed by M. Night Shyamalan, released in 2016. The movie features James McAvoy as the protagonist, Kevin Wendell Crumb, who has 24 distinct personalities, with the 24th being a dangerous entity known as "The Beast." The film explores the impact of dissociative identity disorder (DID) on Kevin's life and the people around him. Given the complexity of the character and the psychological themes portrayed in "Split," it can indeed serve as valuable teaching material for various purposes, such as film analysis, psychology discussions, and discussions on mental health.

Using films as teaching materials is part of the edutainment concept related to the basic concept of edutainment in line with the notion of edutainment itself. Edutainment is the main concept of the learning process that is designed by combining educational and entertainment content in harmony so that learning activities take place pleasantly both in the indoor and outdoor arenas, one of which is by using films that will be studied in this study. When incorporating films into the learning process, it's important to carefully select movies that align with educational objectives and age-appropriate content. Additionally, follow-up activities and discussions should be designed to reinforce the educational aspects and ensure that learning goals are met (Lugmayr et al., 2017; Hobbs, 2018; Simanjuntak, 2020).

Developing film-based teaching materials for college students is very important because it relates to literary content, which is related to local wisdom. Literary works as a result of reflection on human civilization need to be studied more seriously in contributing to character building for students and making it easier for students to get inspiration or ideas in appreciating literature. By integrating film with literature and local wisdom, you create a dynamic and multifaceted learning experience that not only enriches students' understanding but also promotes character development and inspiration (Brown, 2013; Huda et al., 2019; Muhith, 2019; Muthmainnah et al., 2020; Srour, 2021).

Based on the above description of the film as a literary work and the use of the character as part of the content of the story, it can be said that the character is very closely related to literary works (film). Thus, the film can be used as a source of research from the aspect of finding the ability to analyze the main character's character. This is acceptable because in the initial discussion it has been explained that literary works are very closely related to the use of characters as the heart of the story (film).

Method

Types and Approaches This research is included in the type of quantitative descriptive research because the data studied are in the form of student learning outcomes. In this case, it is the Split Translation film that has been analyzed by students.

Based on the problems discussed and research objectives, this type of research is descriptive quantitative research. Quantitative descriptive type because the results of this study seek to describe the ability of students to identify the main characters (Pasassung, 2003; Rochmawati, 2011; Kang, 2012; Kaharuddin & Ismail, 2022).

Judging from the title of this exam, in particular developing the ability to compose poetry through the basic techniques of appearance in class X Sight and Voice of Armida Abdulladin. This exploration is a research activity of the delegated homeroom teacher because it intends to work on the nature of learning in the study room, both interaction and as a result of learning. This examination uses expressive (measure) and quantitative (outcome) subjective information. Subjective information must be obtained from perceptions and encounters, while quantitative information is obtained from the consequences of the last experiment of each cycle. To simplify and expedite the collection of data in this study, it is necessary to have a research instrument. The types of research instruments that will be used in this study are test sheets and interview tests. The data collection technique was a test technique by distributing test sheet questions to students to measure students' abilities in identifying the characters of the film "Split Translation" by M.Night Shymalayan.

Observation sheets are used to observe student activities during the lecture process in class. The observed activities amounted to 10 activities starting from the beginning of the lecture process to lecture activities. There are two ways to collect data, namely test and non-test techniques. Before giving the test to students 1) The researcher starts by introducing himself and praying, the researcher prepares a research test sheet while the research material is Split translation film, and the tool used by the projector is to ask the Split translation film as one of the main sources of research teaching materials 2) Researchers provide theoretical understanding of the theory of drama, characters and characterizations 3) The researcher explains the synopsis of the Split Translated Film to students as a brief description of the Split Translated Film to make it easier for students and students to listen and analyze the Split Translated Film 4) The researcher explains the steps for filling out the test sheet to the students 5) The researcher asks the split translation film to the students 6) After the Split translation film shows is finished 7) The researcher distributes the test sheet to the students 8) after the Split translation film shows the researcher waits for the results of the student worksheets.

The data collection technique in this study is to use a test sheet in the form of a test to identify the characters contained in the Split Translation Film. The non-test technique used by the researcher is using an observation sheet, in this study, the researcher's observation sheet does not assess, but only observes the activities carried out by students.

Results

This research was conducted in May of the 2022/2023 Academic Year at the Al Asyariah Mandar University campus. The aim is to determine the ability of Indonesian Language Education students in semester VI class B in analyzing and identifying the Characters of Split Translated Film Characters. The results of the study are as follows:

Split Translation Movie Storyline Analysis Results

Based on the student's assessment, it shows that the student's ability to analyze the translated film entitled Split from data processing results is known to be 48.1% of respondents or 13 people are in the Very Good category, there are 37.0% of respondents

or 10 people are in a Good category, there are 7, 4% of respondents or 2 people are in the Enough category, there are 7.4% of respondents or 2 people are in the Less category.

Character Analysis of Kevin Wandle Crumb

Based on the assessment of students, it shows that the ability of student analysis of the Kevin Wandle Crumb figure as a result of data processing is known to be 37.0% of respondents or 10 people are in the Very Good category, there are 40.7% of respondents or 11 people are in a Good category, there are 18, 5% of respondents or 5 people are in the Enough category, there are 3.7% of respondents or 5 people are in the Less category.

Character Analysis of Dennis

Based on the assessment from students, it shows that the ability of students' analysis of Dennis's figure as a result of data processing is known to be 66.7% of respondents or 18 people are in the Very Good category, there are 11.1% of respondents or 3 people are in a Good category, there are 22.2% respondents or 6 people are in the Enough category.

Patricias Character Analysis

Based on the assessment from students, it shows that the ability of students' analysis of Patricia's figures as a result of data processing is known to be 51.9% of respondents or 14 people are in the Very Good category, there are 33.3% of respondents or 9 people are in a Good category, there are 11.1% respondents or 3 people are in the Enough category, there are 3.7% of respondents or 1 person is in the less appropriate category.

Hedwig Character Analysis

Based on the assessment from students, it shows that the ability of students' analysis of Hedwig's figures as a result of data processing is known to be 44.4% of respondents or 12 people are in the Very Good category, there are 37.0% of respondents or 10 people are in a Good category, there are 11.1% respondents or 3 people are in the Enough category, there are 7.4% of respondents or 2 people are in the less appropriate category.

Barry Character Analysis

Based on the assessment from students, it shows that the ability of students' analysis of Barry's figures as a result of data processing is known to be 51.9% of respondents or 14 people are in the Very Good category, there are 33.3% of respondents or 9 people are in a Good category, there are 7.4% respondents or 2 people are in the Enough category, there are 7.4% of respondents or 2 people are in the less appropriate category.

Character Analysis of the Beast

Based on the assessment from students, it shows that the ability of students' analysis of The Beast Figures as a result of data processing is known to be 44.4% of respondents or 12 people are in the Very Good category, there are 44.4% of respondents or 12 people are in a Good category, there are 3.7 % of respondents or 1 person is in the Enough category, there are 7.4% of respondents or 2 people are in the less appropriate category.

Characters in the Split Translated Movie

Kevin is the object that is the main focus of this research. The characters studied in this sub-chapter are several other characters contained in Kevin Wandle Crumb's character and each character contained in Kevin's body has different characteristics and appearances but there are some things in common, including:

Kevin Wandle Crumb

Kevin is the main character of all the characters that emerge from within Kevin because Kevin is an original figure. Kevin suffers from dissociative identity disorder, causing him to be unable to control what is going on in his mind.

Dennis

Dennis is a character who always tries to control Kevin's body, he doesn't want Kevin to be normal. Other characters in Kevin are submissive and obedient to Dennis, except for Barry. Dennis always insisted on convincing Kevin that Kevin had another character that would come from within Kevin, namely The Beast. The Beast has a great power that can keep Kevin and all the other characters in Kevin from being eliminated.

Patricia

Patricia is a female character in Kevin. Patricia always looks feminine and has a religious character. Patricia has a motherly nature, which always protects or enhances other characters when doing something that is considered unethical and always educates Hedwig's character. (Hedwig is another character from within Kevin who has the nature of a 9-year-old child).

Barry

Barry is also considered the leader of all characters and wise figures. Barry's character is present as a harmonic of Dennis' character who always tries to control Kevin. Barry is also a character who tries to seek Kevin's recovery by visiting Dr. Karen Fletcher to consult about Kevin's mental health so that Kevin can be cured immediately.

Hedwig

Hedwig is the character in Kevin, who has a childlike nature and is cheerful and innocent, and thinks that he is only nine years old. He was very afraid and obedient to Dennis. Hedwig thought of Patricia as his mother. Hedwig always obeyed Dennis' words. Hedwig was very afraid of the character The Beast that would appear. This made him always want to be near Patricia.

The Beast

The Beast is the last character that Dennis talks about with other characters who are believed to be able to protect and protect all of Kevin's characters. The Beast harms the three young girls who are Dennis' prisoners, but The Beast leaves one of the captives he thinks has a pure heart so The Beast sets him free.

This film tells the story of 24 characters, 6 characters appear in this Split Translation film along with the names of the characters who appear, Kevin Wandle Crumb, Dennis, Patricia, Hedwig, Barry, and The Beast. However, there are still 18 other characters that are on Kevin's watch list but do not appear in the story.

The names of the characters in Kevin Wandle Crumb that appear in the Split movie scene are Barry's Character, Jade's Second Character, Orwell's Third Character, Kevin's

Fourth Character, Heinrich's Fifth Character, Norma's Sixth Character, Goddard's Seventh Character, Dennis' Eighth Character, Character Ninth Hedwig, Tenth Character Bernice, Eleventh Character Patricia, Twelfth Character Polly, Thirteenth Character Luke, Fourteenth Character Rakel, Fifteenth Character Felida, Sixteenth Character Ansel, Seventeenth Character Jalin, Eighteenth Character Kat, Nineteenth Character BT, Twentieth Character Samuel, Twenty-first Character Mary Reynolds, character twenty-second Ian, character twenty-third Mr. Pritchard, and character twenty-fourth is The Beast.

Conclusion

Based on the results of research on the Analysis of the Characters of the Movie Characters "Split Translation" by M. Night Shymalayan, it can be concluded that the student's ability to analyze the characters of the film Split translation by M. Night Shymalayan by EFL students of Al Asyariah Mandar University is included in the very good category. Based on the results of the study which showed that the students' analytical skills regarding the Split translation film and each of the characters in the Split translation film were very good, the type of research used was descriptive quantitative because the data studied were in the form of student learning outcomes, data analysis techniques used in this research is quantitative data technique. Quantitative data was obtained from the results of identifying the characters in the Split Translation film for students.

References

- Brown, E. (2013). Native and Non-native English Speaking ESL/EFL Teachers in Sweden: A Study on Students' Attitudes and Perceptions towards the Teaching Behavior of Native and Non-native English Speaking Teachers.
- Cahyono, S. P., & Setyaningsih, N. (2014). Teaching Recount through Reading to Learn Programme: A Classroom Action Research. *English in the Professional World: Issues of the teaching of English language and culture in the professional world*, 30.
- Condinho Bravo, M. D. C. (2008). Putting the reader in the picture. Screen translation and foreign-language learning. *Universitat Rovira i Virgili*.
- Hobbs, R. (2018). Expanding the concept of literacy. In *Media literacy around the world* (pp. 163-183). Routledge.
- Huda, M. H., Ghazali, A. S., Siswanto, W., & Hasanah, M. (2019). Cognitive Level of Characters in the Indonesian Novel As a Source of Learning. *Journal for the Education of Gifted Young Scientists*, 7(4), 931-952.
- Ismail, I. (2020). Converting a Story from Students' Own Language in English to Increase Speaking Ability.
- Kaharuddin, K., & Ismail, I. (2022). The use of 'I-Do'methodology in integrating moral characters into the development of ELT materials for transactional speaking skills. *Linguistics and Culture Review*, 6(1), 1-29.
- Kang, S. Y. (2012). Individual differences in language acquisition: personality traits and language learning strategies of Korean university students studying English as a foreign language (Doctoral dissertation, Indiana State University).
- Lugmayr, A., Sutinen, E., Suhonen, J., Sedano, C. I., Hlavacs, H., & Montero, C. S. (2017). Serious storytelling—a first definition and review. *Multimedia tools and applications*, 76, 15707-15733.

- Muhith, A. Evaluating The Quality of Three English Textbook Published by Gontor Press (A Content Analysis on EFL Textbook for Islamic Boarding School of Daarul Falah Serang Banten) (Master's thesis, Jakarta: FITK UIN Syarif Hidayatullah Jakarta).
- Muthmainnah, A. R., Atmowardoyo, H., Salija, K., & Asrifan, A. (2020). Literary Work as Teaching Materials: A Study of Students and Lecturers Needs Analysis. *Solid State Technology*, 63(5), 394-407.
- Pasassung, N. (2003). Teaching English in an " acquisition-poor environment": An ethnographic example of a remote Indonesian EFL classroom. Department of Linguistics, Faculty of Arts, University of Sydney.
- Pujiantik, S. (2018). Translation Ability of The Fourth Semester Students in English Language Education of FKIP UIR (Doctoral dissertation, Universitas Islam Riau).
- Rochmawati, D. (2011). Shift To The Future: The Prospects of Enhancing English Proficiency And Personal Development Through Humorous Texts. "Future Education in Global Challenges, 71.
- Simanjuntak, M. B. (2020). The Educational Values of the Main Character in Beautiful Mind Film. *Journal Of Advanced English Studies*, 3(1), 1-6.
- Srour, B. A. A. (2021). The Effect of Authentic Movies on Al-Aqsa University EFL Students' Performance in Pronunciation and Listening Comprehension (An Electronic Study in Light of COVID-19 Pandemic) (Doctoral dissertation, جامعة الاق صي).
- Supatmiwati, D. (2013, January). Characters of William Shakespeare in translation on Shakespeare in love subtitling: A systemic functional linguistic approach. In *International Conference on Education and Language (ICEL)* (Vol. 1).